

Scheda LXIV

IL TINO FORATO

Pogerola (Amalfi)	'a tina përciàtë [a 'tina pər'tʃatə] (1)
Pastena (Amalfi)	'a tina përciàtë [a 'tina pər'tʃatə]
Lone (Amalfi)	'a tinë përciàtë [a 'tinə pər'tʃatə]
Scala	'a tina përciàtë [a 'tina pər'tʃatə]
Ravello	'a tina përciàtë [a 'tina pər'tʃatə]
Minori	'a tina përciàtë [a 'tina pər'tʃatə]
Maiori	'a tinë [a 'tinə]
Tramonti (loc. Corsano)	'a tina përciàtë [a 'tina pər'tʃatə]
(loc. Paterno Sant'Elia)	'a vënaròlë [a vənarolə] (4)
Cetara	'a màtrë [a 'matrə] (2) / 'a matrëë [a ma'treə] (3)
Albori (Vietri s. m.)	'a tinë [a 'tinə]

Descrizione: tino forato in basso, da cui fuoriesce il mosto ottenuto dalla spremitura dell'uva.

Etimologia:

(1) tina përciàtë ['tina pər'tʃatə]: è voce del participio passato del verbo **përcià** [pər'tʃa] 'forare', dall'antico francese *percier* (francese moderno *percè*), che è dal latino **pertusiāre* 'perforare, pertugiare', derivato di *pertusus*, participio passato di *pertundere* 'forare' (D'Ascoli 1979: 444; D'Ascoli 1993: 531; www.treccani.it);

(2) matrë ['matrə]⁷²: dal tardo latino *mactra* (D'Ascoli 1979: 332; D'Ascoli 1993: 392);

(3) matrëë [ma'treə]: dal latino tardo *matrea* (D'Ascoli 1979: 332-333; D'Ascoli 1993: 392);

(4) vënaròlë [vəna'rolə]: esito determinatosi forse per incrocio di *vinë* 'vino'⁷³ con *bagnaròla* e simili, essendo il suffisso *-rola* utilizzato per indicare recipienti.

Fono-morfologia:

(1) **tìna pèrciàtè** ['tina pər'tʃatə]: la voce **tìnè** ['tɪnə], seguita dall'aggettivo **pèrciàtè** [pər'tʃatə], conserva [a] atona finale in posizione fonosintattica;

(2) **matrè** ['matrə]: riduzione ad indistinta di *-a* finale;

(3) **matréë** [ma'trəə]: centralizzazione della vocale postonica finale;

(4) **vënaròlè** [vəna'rolə]: centralizzazione di *-i-* etimologica in sede protonica e di *-a* postonica finale.

Scheda LXIV

IL TINO FORATO

Conca de' Marini	'a tinèlla përciàtè [a ti'nella pər'tʃatə] (1)
Furore	'a tina përciàtè [a 'tina pər'tʃatə]
Agerola (loc. San Lazzaro)	'a tina špërtusàtè [a 'tina ʃpərtu'satə]
Praiano	termine sconosciuto
Sant'Agello (Sorrento)	termine sconosciuto
Massa Lubrense	'o parmiéntè [o par'mjendə]

Descrizione: tino dotato di fori nella sua parte inferiore, da cui fuoriesce il mosto derivante dalla spremitura dell'uva.

Etimologia:

(1) **tinè përciàtè** ['tinə pər'tʃatə]: il sostantivo **tinè** ['tinə] è seguito da **përciàtè** [pər'tʃatə], participio passato in funzione aggettivale del verbo **përcià** [pər'tʃa] 'forare', proveniente dall'antico francese *percier* (francese moderno *percè*), che, a sua volta, risale al latino **pertusiāre* 'perforare, pertugiare', derivato di *pertusus*, participio passato di *pertundere* 'forare' (D'Ascoli 1979: 444; D'Ascoli 1993: 531; www.treccani.it);

(2) **tina špërtusàtè** ['tinə ʃpərtu'satə]: il sostantivo **tinè** ['tinə] è seguito da **špërtusàtè** [ʃpərtu'satə], participio passato in funzione aggettivale del verbo denominale **špërtusà** [ʃpərtu'sa] 'bucare' da **përtusè** [pər'tusə] 'pertugio, buco' dal latino *pertusus* (D'Ascoli 1979: 447; D'Ascoli 1993: 534; Altamura 1968: 237);

(3) **parmiéntè** [par'mjendə] (cfr. scheda LVIII).



Il tino forato usato
per la spremitura
dell'uva.

Scheda LXIV

IL TINO FORATO

Capri	'u cuppëtiellë [u kuppə'tjellə]
Anacapri	assenza di corrispondenze lessicali

Descrizione: tino caratterizzato da fondo bucherellato; dai suoi fori fuoriesce il mosto prodotto per effetto dell'operazione di spremitura dell'uva.

Etimologia:

cuppëtiellë [kuppə'tjellə]: diminutivo di *cuóppo*, voce corrispondente al toscano *cóppo*, derivato da *coppa*, risalente al latino tardo *cŭppa*, variante del latino classico *cŭpa* 'tino' (Devoto 1985: 103; www.treccani.it).



Il tino forato usato per la spremitura dell'uva.